

**Vysoká škola DTI**

**Smernica č. R-6/2020**

**Zásady edičnej činnosti Vysokej školy DTI**

**Dubnica nad Váhom, máj 2020**

## **Článok 1**

### **Úvod**

1. Vysoká škola DTI (ďalej len „VŠ DTI“) realizuje vlastnú edičnú činnosť na podporu svojej vzdelávacej, vedecko-výskumnej, odbornej, propagačnej a administratívnej činnosti.
2. Edičnú činnosť VŠ DTI zabezpečuje edičná rada v spolupráci s firmou MiF s. r. o. v Dubnici nad Váhom.

## **Článok 2**

### **Riadenie edičnej činnosti**

1. Za edičnú činnosť VŠ DTI zodpovedá z poverenia rektora prorektor pre vedu a výskum (ďalej len „prorektor“).
2. Koordináciu edičnej činnosti VŠ DTI vykonáva edičná rada VŠ DTI.
3. Za odbornú kvalitu publikácií vydávaných VŠ DTI podľa čl. 4 ods. 1 zodpovedá edičná rada VŠ DTI, resp. pri jednotlivých publikáciách ich recenzenti a vedecký/ odborný redaktor.
4. Za technickú realizáciu vydávaných publikácií v edičnej činnosti zodpovedá firma MiF s. r. o. v Dubnici nad Váhom.

## **Článok 3**

### **Edičná rada**

1. Edičná rada VŠ DTI (ďalej len ER) koordinuje edičnú činnosť VŠ DTI. Na základe návrhov pracovísk (katedier) VŠ DTI zostavuje edičný plán VŠ DTI, kontroluje jeho plnenie a posudzuje ciele a pravidlá edičnej činnosti VŠ DTI.
2. Predsedom ER je prorektor VŠ DTI, členmi ER sú vedecko- pedagogickí pracovníci VŠ DTI z jednotlivých pracovísk (katedier) VŠ DTI. Predsedu a členov ER vymenúva rektor.
3. Nakoľko ER zodpovedá za odbornú kvalitu vydávaných knižných publikácií, schvaľuje recenzentov a v prípade publikácií podľa čl. 4 ods. 1 písm. a) – d) určuje vedeckých/ odborných redaktorov pre publikácie.
4. Vedecký redaktor posudzuje kvalitu predloženého diela na základe predlohy a recenzných posudkov a schvaľuje jeho vydanie v príslušnej kategórii publikácií. Vedeckí redaktori sú poprední odborníci z VŠ DTI ako aj z iných akademických, výskumných a vedeckých inštitúcií SR alebo zo zahraničia.
5. ER zvoláva jej predseda. V prípade aktuálnej potreby (dodatočné zaradenie diela do edičného plánu a pod.) rozhodne ER hlasovaním per rollam.

## Článok 4

### Vydávané publikácie

1. VŠ DTI sa stáva nadobúdateľom publikácií („licencií k použitiu diela“ - príloha 2, čl. V.) vydávaných pod hlavičkou VŠ DTI v jednotlivých definovaných kategóriách - edičných radoch:
  - a) vedecké monografie,
  - b) vysokoškolské učebnice,
  - c) odborné knižné publikácie (odborné monografie),
  - d) skriptá
  - e) periodiká,
  - f) účelové publikácie

a to v tlačenej alebo elektronickej forme.
2. Vedecká monografia je pôvodné monotematické vedecké alebo umelecké dielo obsahujúce v podstatnej miere vedecký alebo umelecký prínos autora.
3. Vysokoškolská učebnica je knižná publikácia, ktorá podáva systematický a didakticky spracovaný prehľad poznatkov z určenej problematiky, svojím charakterom je určená na štúdium danej problematiky pre študentov a širšiu verejnosť. Vysokoškolská učebnica je sumarizačná práca, ktorá v podstatnej časti neprináša nové, doteraz nepublikované poznatky, ale sprístupňuje, utrieduje a zovšeobecňuje súčasné poznatky s úzkou väzbou na vysokoškolský vzdelávací proces v študijných a vedných odboroch.
4. Odborná knižná publikácia (odborná monografia) je knižne spracované odborné dielo, ktoré nemá vedecko-objaviteľský charakter, ale jeho spracovanie si vyžaduje vysokú odbornú kvalifikáciu autora. Odborná knižná publikácia (odborná monografia) je aj monotematická, alebo multitematická práca, ktorá nemá vedecko-objaviteľský charakter, ale pre jeho zostavenie je potrebná vysoká odborná kvalifikácia autora (kolektívu).
5. Skriptá sú rozmnožené učebné texty určené pre vysokoškolských študentov, ktoré majú dočasný charakter a ktoré vydáva VŠ DTI najmä na podporu svojich vzdelávacích programov. Sumarizačná práca, ktorá neprináša nové, doteraz nepublikované poznatky, ale sprístupňuje súčasné poznatky s úzkou väzbou na konkrétny predmet.
6. Periodikum (periodická publikácia) je periodická tlač alebo iné periodikum vydávané najmenej dvakrát ročne pod rovnakým názvom, s označením periodicity a v úprave príznačnej pre tento druh tlačoviny. Obsahuje štúdie, články a aktuálne informácie z určitej vedeckej alebo odbornej oblasti. Vydávanie sa riadi osobitným poriadkom daného periodika.
7. Účelové publikácie sú publikácie určené na osobitné účely (zborníky, príručky – manuály, metodické návody, študijné materiály pre kurzy, propagačné brožúry a pod.)
8. Zaradenie publikácii do príslušnej kategórie, odporúčaný rozsah a formálne náležitosti sa riadia v zmysle platnej legislatívy vyhláškou MŠVVaŠ SR č. 456/2012 Z.z.

o centrálnom registri evidencie publikačnej činnosti a centrálnom registri evidencie umeleckej činnosti.

## Článok 5

### Edičný plán DTI

1. Edičná činnosť VŠ DTI sa riadi Edičným plánom VŠ DTI (ďalej len „EP“), ktorý sa zostavuje na kalendárny rok.
2. Žiadosť o zaradenie titulu do EP na nasledujúci kalendárny rok podáva autor (vedúci autorského kolektívu) prostredníctvom člena ER predsedovi ER do 15. decembra predchádzajúceho roka.
3. Na základe kompletných žiadostí o zaradenie titulu do EP pripraví EK návrh EP pre nasledujúci kalendárny rok.
4. Súčasťou EP sú aj periodiká vydávané VŠ DTI, ktoré majú vlastné redakčné rady.
5. Ako riadne tituly sa zaraďujú do EP tituly podľa výrobných možností realizátora tlače a finančných možností vydavateľa.
6. Autori po vyjadrení ER môžu požiadať o mimoriadne zaradenie titulu do EP v priebehu daného roka. Mimoriadne zaradenie titulu nesmie ovplyvniť vydávanie publikácií podľa schváleného EP. Návrh o mimoriadnom zaradení titulu do EP predloží predseda ER na hlasovanie per rollam členom ER.
7. Informáciu o zaradení diela do EP zašle predseda ER autorovi spravidla do 30 dní od podania žiadosti. Súčasťou oznámenia je aj určenie termínu odovzdania hotovej predlohy diela predsedovi ER.
8. Autor je povinný odovzdať hotovú predlohu diela predsedovi ER v stanovenom termíne. V prípade neodovzdania hotovej predlohy diela do stanoveného termínu bude titul vyradený z EP, prípadne presunutý na ďalší rok.
9. V prípade závažných dôvodov môže autor s odporúčaním vedúceho katedry pred schváleným termínom odovzdania hotovej predlohy diela požiadať o zmenu termínu odovzdania hotovej predlohy diela. Termín možno posunúť iba raz, najviac o tri mesiace, avšak najneskôr do konca príslušného roka. O žiadosti o zmenu termínu rozhodne predseda ER, pričom táto zmena nesmie ovplyvniť vydávanie titulov podľa schváleného EP.
10. Pri dotlačí titulu skript/ učebníc nie je nutné zaradenie do EP, ak sa publikácia tlačí bez akýchkoľvek úprav a zmien (nezmenené vydanie).
11. Mimo EP možno vydávať účelové publikácie súvisiace s odbornými a organizačnými aktivitami DTI (zborníky, príručky, učebné texty pre kurzy celoživotného vzdelávania, študijné programy, propagačné brožúry a pod.)
12. Mimo EP sa nemôžu vydávať publikácie uvedené v článku 4 ods. 1 písm. a) – d).

## Článok 6

### Zabezpečenie odbornej kvality

1. VŠ DTI zodpovedá za odbornú kvalitu publikácií vydávaných podľa EP.
2. Publikácie vydávané podľa EP sú recenzované. Každé vydávané dielo musí byť recenzované najmenej dvoma nezávislými recenzentmi, pričom najmenej jeden musí byť mimo VŠ DTI. Za recenzentov sa navrhujú významné osobnosti príslušného odboru s vedecko-pedagogickou hodnotou spravidla vyššou alebo rovnakou ako má autor (autori). Jedným recenzentom odbornej knižnej publikácie môže byť aj významný odborník z praxe.
3. Za obsahovú kvalitu knižných publikácií zodpovedá ER, ktorá určí pre každé dielo recenzentov a vedeckého redaktora. Za vedeckého redaktora určí ER jedného profesora alebo docenta z DTI, ktorého vedecko-výskumná činnosť je z danej alebo príbuznej oblasti, ako je posudzované dielo. Ak sú posudky recenzentov nejednoznačné, môže vedecký redaktor navrhnúť na schválenie tretieho recenzenta. Dielo sa vydá ako knižná publikácia iba v prípade kladného vyjadrenia dvoch recenzentov a vedeckého redaktora. Mená recenzentov odporúčajúcich vydanie a vedeckého redaktora sa uvedú na rube titulnej strany a v tiráži diela. Na základe hodnotenia recenzentov a vlastného hodnotenia predlohy navrhne vedecký redaktor vydanie diela, úpravu diela, vydanie diela v inej kategórii alebo zamietnutie vydania diela. Predlohu diela s posudkami recenzentov, vlastným hodnotením a odporúčaním odovzdá vedecký redaktor predsedovi ER.
4. VŠ DTI vydanie knižnej publikácie zamietne, pokiaľ autor nesúhlasí s hodnotením knižnej publikácie a nie je ochotný akceptovať zmeny. Autor si takúto publikáciu môže vydať sám, na vlastný náklad. Za obsah a formu toho diela VŠ DTI nenesie zodpovednosť a zakazuje využitie jeho mena, loga alebo akéhokoľvek charakteristického znaku v tejto publikácii.
5. Za obsahovú kvalitu skrípt (príp. účelových publikácií podľa EP) zodpovedá autor. ER určí odborného redaktora diela (obvykle vedúci katedry) a zabezpečí posúdenie recenzentmi v zmysle ods. 2. Na základe recenzných posudkov odborný redaktor odporúča dielo na vydanie, prípadne na úpravu alebo vyradenie z EP. Mená recenzentov odporúčajúcich vydanie a odborného redaktora sa uvedú v tiráži diela. Ustanovenie článku 6 ods. 4 platí aj v tomto prípade obdobne.
6. Za kvalitu periodík vydávaných VŠ DTI zodpovedajú ich redakčné rady.

## Článok 7

### Predloha diela

1. Po posúdení odborného obsahu a prípadnom zapracovaní navrhovaných úprav odovzdá autor diela predsedovi ER: jeden výťahok vo forme hotovej tlačenej predlohy, elektronickú formu diela na CD nosiči, recenzné posudky, súhlas vedeckého/ odborného redaktora, vyhlásenie autora o originalnosti diela a čestné

prehlásenie autora o akceptovaní pripomienok recenzentov a vedeckého/ odborného redaktora.

2. Predlohu odovzdaného diela postúpi predseda ER na technickú realizáciu.
3. Predloha diela vydávaného podľa EP musí byť spracovaná vo forme určenej realizátorom tlače.
4. Technickú kvalitu hotovej predlohy posúdi realizátor tlače. V prípade menej závažných nedostatkov požiada autora o ich odstránenie, v prípade zistenia závažných nedostatkov technickej kvality predlohy vráti autorovi na prepracovanie.

## **Článok 8**

### **Licenčná zmluva**

1. Nadobúdateľ môže vydať publikáciu iba na základe Zmluvy o vytvorení diela (príloha 2) medzi autorom a nadobúdateľom.
2. Zmluva stanovuje: autora, názov diela, rozsah diela, náklad vydania, prípadný autorský honorár a vzájomné záväzky zmluvných strán.

## **Článok 9**

### **Registrácia a distribúcia publikácií**

1. VŠ DTI ako vydavateľ publikácií v súčinnosti s realizátorom tlače zabezpečí pridelenie čísla ISBN resp. ISSN podľa osobitných predpisov, prípadne preklad do alebo z cudzieho jazyka.
2. Knižnica VŠ DTI archivuje všetky vydané publikácie najmenej po jednom výtlačku, zasiela povinné výtlačky publikáciám organizáciám podľa osobitného predpisu a poskytne autorom publikácie autorské výtlačky v počte stanovenom licenčnou zmluvou.
3. Knižnica VŠ DTI má k dispozícii z každého vydaného diela minimálne 4ks exemplárov pre prezenčné a výpožičné služby pre študentov a zamestnancov VŠ DTI.
4. Knižnica VŠ DTI zabezpečuje predaj a distribúciu vydaných publikácií.

## **Článok 10**

### **Finančné zabezpečenie vydavateľskej činnosti**

1. Finančné náklady na vydanie diela podľa EP pokrýva v plnom rozsahu VŠ DTI. Na vydanie diela možno použiť aj prostriedky z projektov, od sponzorov alebo z reklamnej činnosti.
2. V prípade titulov vydávaných podľa EP garantuje VŠ DTI úhradu nákladov na tlač diela, recenziu predlohy, preklad a vopred dohodnutý autorský honorár.
3. Prekladateľské služby schválených publikačných výstupov sa realizujú podľa Zmluvy o poskytnutí prekladateľských služieb (príloha 3 a 4).
4. Náklady na prípravu predlohy diela hradí autor.

## Článok 11

### Záverečné ustanovenie

1. V prípadoch v ktorých sa nedá rozhodnúť podľa tejto smernice, rozhodne ER v súčinnosti s vedením VŠ DTI.
2. Touto smernicou sa ruší platnosť Smernice R-2/2012 Zásady edičnej činnosti Dubnického technologického inštitútu v Dubnici nad Váhom.
3. Táto smernica nadobúda platnosť, účinnosť schválením dňa 15.5. 2020.

V Dubnici nad Váhom, 15.5.2020

Doc. PaedDr. Tomáš Lengyelfalusy, PhD.  
rektor VŠ DTI

### Prílohy:

1. Vzor návrhového listu knižného titulu
2. Vzor Zmluvy o vytvorení diela
3. Vzor Zmluvy o dielo
4. Vzor zmluvy o poskytnutí prekladateľských služieb

## Príloha 1

## NÁVRHOVÝ LIST KNIŽNÉHO TITULU

1.	<b>Autor/autori, zostavovateľ:</b>	
2.	<b>Názov:</b>	
3.	<b>Navrhovaná kategória publikačnej činnosti:</b>	
4.	<b>Edičné zaradenie</b> (vedecká monografia, VŠ učebnica, skriptá):	
5.	<b>Anotácia</b> (abstrakt max. 10 riadkov):	
6.	<b>Vedecký (výkonný, zodpovedný) redaktor:</b>	
7.	<b>Jazykový redaktor</b> (ak jazyková úprava nebude súčasťou práce zodpovedného redaktora):	
9.	<b>Rok vydania:</b>	
10.	<b>Poradie vydania:</b>	
<b>11. Technická špecifikácia</b>		
	<b>Počet strán:</b>	<b>Formát:</b>
	<b>Náklad:</b>	<b>Tlač: FB, ČB</b>
12.	<b>Termín odovzdania rukopisu:</b>	
13.	<b>Dátum schválenia titulu edičnou komisiou a podpis prodekana:</b>	
<b>Dátum spracovania a odovzdania Návrhového listu:</b>		<b>Meno a podpis navrhovateľa:</b>



## **Zmluva o vytvorení diela**

/ podľa ust. § 39 zákona č. 618/2003 Z. z. /

### **I.**

#### **Zmluvné strany**

**Objednávateľ :** **Vysoká škola DTI, s.r.o.**

oprávnený pôsobiť ako súkromná vysoká škola s názvom Dubnický technologický inštitút v Dubnici nad Váhom so sídlom

Dukelská štvrť 1404/613

018 41 Dubnica nad Váhom

IČO : 36342645

DIČ : 2021958356

v zastúpení : Doc. PaedDr. Ing. Daniel Lajčin, PhD., DBA, LL.M

/ ďalej „objednávateľ“ /

a

**Poskytovateľ:** XY osoba

### **II.**

#### **Predmet**

Predmetom tejto zmluvy je vytvorenie učebnice, učebného textu

.....

Učebnica, učebný text bude vytvorený v rozsahu 5,4 autorských archov, pričom za autorský arch sa považuje približne 20 strán strojopisu formátu A4, čiže spolu .....strán.

### **III.**

#### **Termín a podmienky odovzdania diela**

Poskytovateľ sa zaväzuje vytvoriť pre objednávateľa dielo špecifikované v bode II. tejto zmluvy najneskôr do .....

Ak nebude dielo spracované a odovzdané objednávateľovi včas, alebo ak má dielo závady, napr. obsahové a formálne, ktoré ho robia neupotrebitelným, alebo ak je spracované v rozpore s touto zmluvou, má objednávateľ právo od zmluvy odstúpiť.

Pri odstrániteľnej závade má objednávateľ právo na jej bezplatnú opravu.

### **IV.**

#### **Cena**

Poskytovateľovi prináleží odmena za vyhotovenie diela vo výške ..... € za jeden autorský arch, t.j. spolu ..... €. Odmena je splatná v lehote 30 dní odo dňa odovzdania diela objednávateľovi.

### **V.**

#### **Licenčné podmienky**

Touto zmluvou zároveň autor udeľuje objednávateľovi v súlade s ust. § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z. z. súhlas na použitie diela (licenciu), a to na vydanie učebnice pre potreby študentov objednávateľa a jej následný predaj.

### **VI.**

#### **Doba licencie**

Licencia sa udeľuje na dobu 5 rokov. Počas platnosti licencie môže objednávateľ opakovane učebnicu vydať najviac 5 krát. Autor udeľuje túto licenciu ako výhradnú licenciu.

## **VII.**

### **Podmienky použitia diela**

Objednávateľ nie je oprávnený použiť dielo na iný účel alebo iným spôsobom než je dohodnutý v tejto zmluve.

## **VIII.**

### **Povinnosti autora a objednávateľa**

Autor sa zaväzuje, že na požiadanie objednávateľa pred každým vydaním diela vykoná úpravy diela (autorské korektúry) za účelom jeho zosúladenia s najnovšími poznatkami vedy v danej oblasti.

Úpravy diela je povinný autor vykonávať spôsobom, ktorý nevyvolá potrebu vykonať rozsiahle zmeny diela.

Objednávateľ sa zaväzuje v primeranej lehote oznámiť autorovi úmysel vydať dielo za účelom vykonania autorských korektúr.

V prípade, že objednávateľ neumožní autorovi vykonať autorské korektúry, má autor právo odstúpiť od tejto zmluvy.

Za primeranú pre účel autorských korektúr sa považuje doba 30 dní.

Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ zníži dohodnutú odmenu o výšku zrážkovej dane, ktorú odvedie do Štátneho rozpočtu Slovenskej republiky v zmysle § 43 zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov

## **IX.**

### **Odmena za ďalšie vydania diela**

Odmena za 1. vydanie diela je zahrnutá v cene diela podľa čl. IV tejto zmluvy.

Odmena za každé ďalšie vydanie diela je 5 % z predajnej ceny. V tejto odmene je zahrnutá i odmena za autorské korektúry.

## **X.**

### **Použitie diela tretou osobou**

Objednávateľ má právo udeliť súhlas tretej osobe na použitie diela len so súhlasom autora a v súlade s týmto súhlasom.

## **XI.**

### **Grafická úprava diela**

Grafická úprava obalu učebnice je vo výhradnej právomoci objednávateľa.

V súvislosti so záväzkom zmluvných strán berú objednávateľ aj autor na vedomie tieto práva a povinnosti :

1. autor vytvorí dielo sám, bez účasti tretej osoby
2. autor bude rešpektovať autorské práva tretích osôb, v prípade použitia diela iného autora musí objednávateľ na túto skutočnosť upozorniť. Akékoľvek škody vzniknuté porušením týchto povinností nesie výhradne autor
3. objednávateľ má prednostné právo na zmluvné šírenie diela.

Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu nahlas prečítali, s jej obsahom súhlasia a je im zrozumiteľný a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú. Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po jednom vyhotovení.

V Dubnici nad Váhom, dňa .....

---

Objednávateľ

---

Poskytovateľ

Názov diela:

Autor:

Príloha 3

**Zmluva o dielo**

**uzatvorená podľa ust. § 631 Občianskeho zákonníka a nasl.**

**Zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník**

**Zhotoviteľ:**

XY osoba

(ďalej ako „zhotoviteľ“)

**Objednávateľ**

**Vysoká škola DTI Dubnici nad Váhom, s. r. o.**

**IČO:** 36342645

**DIČ:** 2021958356

**Sídlo:** Dukelská štvrť 1404/613, 018 41 Dubnica nad Váhom,

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, Oddiel: Sro, Vložka číslo:

15461/R, súkromná vysoká škola

(ďalej ako „objednávateľ“)

## **Úvodné ustanovenie**

Zmluvné strany vzájomne prehlasujú, že sa presvedčili o identite druhej zmluvnej strany a že označenie zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy zodpovedá aktuálnemu stavu zapísanému v obchodnom registri.

### **II.**

#### **Všeobecné ustanovenia**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že za dojednanú cenu vykoná pre objednávateľa dielo podľa čl. III tejto zmluvy.
2. Objednávateľ sa zaväzuje dokončené dielo prevziať a za dielo zaplatiť zhotoviteľovi dojednanú cenu podľa článku VII tejto zmluvy.

### **III.**

#### **Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok zhotoviteľa vyhotoviť pre objednávateľa preklad monografie/učebného textu,... zo slovenského jazyka do anglického jazyka. / vid' príloha zmluvy/.

### **IV.**

#### **Vykonanie diela**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo vykonať dielo v zmysle čl. III tejto zmluvy s termínom ukončenia plnenia uvedeného v prílohe zmluvy. Preložený text monografií podľa čl. III tejto zmluvy zašle zhotoviteľ v termíne na ukončenie diela ma mailovú adresu [gabrhelova@dti.sk](mailto:gabrhelova@dti.sk), [porubcanova@dti.sk](mailto:porubcanova@dti.sk).
2. Pri vykonávaní diela postupuje zhotoviteľ samostatne a to takým spôsobom, aby splnil objednávku Zhotoviteľa.

### **V.**

#### **Povinnosti objednávateľa**

1. Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre zhotoviteľa dodanie textu monografií uvedených v bode III v slovenskom jazyku mailom na mailovú adresu zhotoviteľa najneskôr do .....
2. Objednávateľ je povinný vykonané dielo prevziať.

### **VI.**

#### **Povinnosti zhotoviteľa**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že vykoná dielo podľa tejto zmluvy.
2. Zhotoviteľ je povinný odovzdať objednávateľovi doklady, ktoré sa vzťahujú k odovzdanému dielu a ktoré sú potrebné na jeho užívanie.
3. Zhotoviteľ je povinný si vysporiadať daňovo-odvodové povinnosti vyplývajúce

z príslušných právnych predpisov.

## **VII. Cena diela**

1. Cena za vykonanie diela zhotoviteľom je určená na základe vzájomnej dohody a to vo výške ..... eur za jednu normostranu.
2. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť zhotoviteľovi cenu za vykonanie diela v lehote 14 dní po odovzdaní diela.

## **VIII. Záverečné ustanovenia**

1. Otázky neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, prípadne ďalšími právnymi predpismi.
2. Zmeny a dodatky tejto zmluvy musia byť vykonané formou písomného dodatku k zmluve a musia byť podpísané oboma zmluvnými stranami.
3. Zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
4. Táto zmluva bola vyhotovená vo dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží jeden.
5. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a prehlasujú, že ich prejavy vôle sú slobodné, vážne, zrozumiteľné a určité, čo svojimi podpismi potvrdzujú.

V Dubnici nad Váhom dňa

---

Zhotoviteľ

---

DTI objednávateľ

Príloha zmluvy A

Názov v anglickom jazyku:

Rozsah strán:

Spolu služby preklad k úhrade : eur

-----



## Príloha 4

### **Zmluva o poskytnutí prekladateľských služieb uzavretá v zmysle ustanovení 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov**

#### **Zhotoviteľ:**

Právnická osoba, resp. Fyzická osoba podnikateľ

(ďalej ako „Zhotoviteľ“)

#### **Objednávateľ**

**Vysoká škola DTI Dubnici nad Váhom, s. r. o.**

**IČO:** 36342645

**DIČ:** 2021958356

**Sídlo:** Dukelská štvrť 1404/613, 018 41 Dubnica nad Váhom,

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, Oddiel: Sro, Vložka číslo:

15461/R, súkromná vysoká škola

(ďalej ako „Objednávateľ“)

### **Úvodné ustanovenie**

Zmluvné strany vzájomne prehlasujú, že sa presvedčili o identite druhej zmluvnej strany a že označenie zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy zodpovedá aktuálnemu stavu zapísanému v obchodnom registri.

### **II.**

#### **Všeobecné ustanovenia**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že za dojednanú cenu vykoná pre objednávateľa dielo podľa čl. III tejto zmluvy.
2. Objednávateľ sa zaväzuje dokončené dielo prevziať a za dielo zaplatiť zhotoviteľovi dojednanú cenu podľa článku VII tejto zmluvy.

### **III.**

#### **Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Zhotoviteľa vyhotoviť pre Objednávateľa preklad objednanej autorskej monografie / vid' príloha zmluvy/ zo slovenského jazyka do anglického jazyka.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že zabezpečí potrebné množstvo kvalifikovaných pracovníkov na riadne a včasné splnenie diela podľa tejto zmluvy.

### **IV.**

#### **Vykonanie diela**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo vykonať dielo v zmysle čl. III tejto zmluvy s termínom ukončenia plnenia uvedeného v prílohe zmluvy. Preložený text monografií podľa čl. III tejto zmluvy zašle zhotoviteľ v termíne na ukončenie diela ma mailovú adresu [gabrhelova@dti.sk](mailto:gabrhelova@dti.sk), [porubcanova@dti.sk](mailto:porubcanova@dti.sk).
2. Pri vykonávaní diela postupuje zhotoviteľ samostatne a je viazaný pokynmi objednávateľa.

### **V.**

#### **Povinnosti objednávateľa**

1. Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre zhotoviteľa dodanie textu monografií uvedených v bode III v slovenskom jazyku mailom na mailovú adresu zhotoviteľa najneskôr do .....
2. Objednávateľ je povinný vykonané dielo prevziať.

### **VI.**

#### **Povinnosti zhotoviteľa**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že vykoná dielo podľa tejto zmluvy.
2. Zhotoviteľ je povinný odovzdať objednávateľovi doklady, ktoré sa vzťahujú k odovzdanému dielu a ktoré sú potrebné na jeho užívanie.

### **VII.**

#### **Cena diela**

1. Cena za vykonanie diela zhotoviteľom je určená na základe vzájomnej dohody a to vo výške ..... eur za jednu normostranu.
2. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť zhotoviteľovi cenu za vykonanie diela v lehote uvedenej v bode V. tejto zmluvy v lehote 14 dní po odovzdaní diela.

### **VIII.**

#### **Záverečné ustanovenia**

1. Otázky neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, prípadne ďalšími právnymi predpismi.
2. Zmeny a dodatky tejto zmluvy musia byť vykonané formou písomného dodatku

k zmluve a musia byť podpísané oboma zmluvnými stranami.

3. Zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
4. Táto zmluva bola vyhotovená vo dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží jeden.
5. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a prehlasujú, že ich prejavy vôle sú slobodné, vážne, zrozumiteľné a určité, čo svojimi podpismi potvrdzujú.

V Dubnici nad Váhom dňa

---

Zhotoviteľ

---

Objednávateľ

